

# ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE DIESEL-MODELLE DER VOSSLOH G6

Instructions for use diesel loco

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel

Gebruiksaanwijzing locomotief



DIESELLOKOMOTIVE VOSSLOH G6





| <b>Inhaltsverzeichnis:</b>  | <b>Seite:</b> | <b>Sommaire:</b>                      | <b>Page:</b> |
|-----------------------------|---------------|---------------------------------------|--------------|
| Vorbildinformationen        | 4             | Informations concernant la            |              |
| Sicherheitshinweise         | 6             | locomotive réelle                     | 5            |
| Wichtige Hinweise           | 8             | Remarques importantes sur la sécurité | 7            |
| Belegung der Schnittstellen | 10            | Information importante                | 9            |
|                             |               | Occupation de l'interface PluX        | 11           |

| <b>Table of Contents:</b>       | <b>Page:</b> | <b>Inhoudsopgave:</b>         | <b>Pagina:</b> |
|---------------------------------|--------------|-------------------------------|----------------|
| Information about the prototype | 4            | Informatie over het voorbeeld | 5              |
| Safety Notes                    | 6            | Veiligheidsvoorschriften      | 7              |
| Important Notes                 | 8            | Belangrijke aanwijzing        | 9              |
| Assignment of PluX interface    | 10           | Aansluitschema PluX stekker   | 11             |

### **Vorbildinformation:**

Die Baureihe G 6 der Firma Vossloh ist eine moderne, dreiachsige, dieselhydraulische Lokomotive. Konstruktiv für den Rangierdienst sowie für den Einsatz auf Industrie- und Anschlussbahnen vorgesehen, erschienen 2008 die ersten Exemplare. Je nach Bestellung mit den verschiedensten Zusatzausrüstungen lieferbar, lassen sich die Maschinen speziellen Einsatzbedingungen anpassen. Die Lokomotiv-Aufbauten sind wartungsfreundlich in einzeln abnehmbare Sektionen gegliedert. Der Führerstand, eine komplette Neuentwicklung, trägt modernsten ergonomischen Anforderungen Rechnung. Die Verwendbarkeit von Motoren dreier Hersteller sichert einen variablen Einsatz, der von Varianten für den Rangierdienst mit einer Maximalgeschwindigkeit von 35 km/h zugunsten hoher Zugkräfte bis hin zu Ausführungen mit 80 km/h Höchstgeschwindigkeit für große Industriebahnnetze und Privatbahnen mit eigener Infrastruktur reicht. Die erste verkaufte G 6 erhielt das Zellstoffwerk Stendal. 2010 schlossen sich die Verkehrsbetriebe Peine-Salzgitter mit zwei Exemplare an, die sich so gut bewährten, dass schon 2011 weitere 18 Loks dieser Bauart folgten.

### **The prototype:**

The Vossloh class G6 is a modern three axle diesel hydraulic locomotive. It was designed for use as switcher and industrial locomotive.

The first units of the type were delivered in 2008. A variety of built to order option packages can be added to customize the locomotive according to its operating environment.

The hoods and cab are designed as easily removable sections in order to allow for easy maintenance. The cab is an entirely new design that follows modern ergonomic principles. The locomotive can be equipped with diesel engines from three different manufacturers. As a result, the design covers a wide range of operating scenarios ranging from switchers with a limited top speed of 35 km/h and high tractive effort to road switcher applications with a top speed of 80 km/h for large industrial networks or private operators that operate their own infrastructure. The first G6 was delivered to a pulp mill in Stendal. In 2010 the Verkehrsbetriebe Peine Salzgitter received two units that worked so well that in 2011 they were followed by an additional order of 18 units.

### **Informations concernant le modèle réel:**

La Série G6 de la firme Vossloh est une locomotive moderne diesel hydraulique à trois essieux. Elle a été conçue pour le triage, ainsi que le service sur sites industriels dès sa sortie en 2008. La locomotive peut être équipée d'accessoires complémentaires selon son affectation. Sa conception est réalisée en différentes sections amovibles ce qui facilite l'entretien. La cabine constitue un développement nouveau complet et est adaptée aux exigences ergonomiques les plus modernes. Les moteurs de trois différents constructeurs peuvent être utilisés, ce qui assure des affectations variables de la locomotive : du triage avec une vitesse maximale de 35 km/h à la traction élevée pour grands réseaux industriels avec une vitesse de pointe allant jusqu'à 80 km/h. La première G6 a été livrée à l'usine de cellulose de Stendal. En 2010, deux autres exemplaires allaient à la société de transports de Peine-Salzgitter. Grâce à ses bons résultats d'utilisation, 18 autres machines de cette série ont suivi en 2011.

### **Informatie over het voorbeeld:**

De serie G 6 van Vossloh is een moderne, drie-assige, diesel-hydraulische locomotief. De loc is geconstrueerd voor de rangeerdienst en voor de inzet op industrieterreinen en raccordementen. De eerste exemplaren verschenen in 2008. Door de mogelijkheid om diverse uitrustingen te bestellen, laten deze machines zich gemakkelijk aanpassen voor specifieke inzetgebieden. De locomotief is gemakkelijk te onderhouden, omdat de apparatuur in afzonderlijk uitneembare secties is verdeeld. Het machinistenhuis, een volledig nieuwe ontwikkeling, houdt rekening met de modernste ergonomische vereisten. De beschikbaarheid van motoren van drie verschillende fabrikanten verzekert een variabele inzet, van uitvoeringen voor de rangeerdienst met een maximum snelheid van 35 km/h voor hoge trekkrachten tot uitvoeringen met een maximumsnelheid van 80 km/h voor grote industriële spoorwegnetten en particuliere spoorwegmaatschappijen met een eigen infrastructuur. De eerste verkochte G 6 is geleverd aan de papierpulpmolen Stendal. In 2010 schafte de spoorwegmaatschappij Peine-Salzgitter twee exemplaren aan, die zo goed bevielen, dat reeds in 2011 nog eens 18 locomotieven van dit ontwerp volgden.


## Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geweremüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!

Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

## Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

## Remarque importantes sur la sécurité:

### Comment éliminer ce produit

#### (déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

#### Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

## Veiligheidsvoorschriften:

### Correcte verwijdering van dit product

#### (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

#### Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~,

Omschakelspanning: 24 V ~,

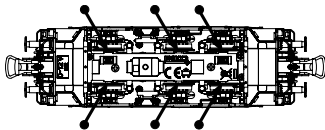
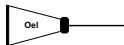
Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Loco-Oil

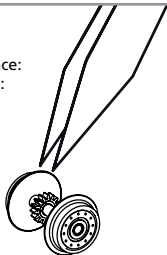
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

**Haftreifenwechsel:**

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:





Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Huile locomotive

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

### **Belegung der PluX Schnittstelle:**

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h  
AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)  
AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)  
AUX3 - Fernlicht vorne  
AUX4 - Fernlicht hinten  
AUX5 - Führerstandsbeleuchtung  
AUX6 - Rangierlicht, vorne rechts + hinten links  
AUX7 - Rangierlicht, vorne links + hinten rechts

### **Assignment of PluX interface:**

F0f / F0r - white headlight front and rear  
AUX1 - rain end light (red)  
AUX2 - train end light front (red)  
AUX3 - High Beam Light front  
AUX4 - High Beam Light rear  
AUX5 - Driver cab light  
AUX6 - Shunting light, front right + rear left  
AUX7 - Shunting light, front left + rear right

### **Occupation de l'interface PluX:**

- F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc
- AUX1 - Eclairage de fin de convoi arrière rouge
- AUX2 - Eclairage de fin de convoi avant rouge
- AUX3 - Des feux de route avant
- AUX4 - Des feux de route arrière
- AUX5 - Eclairage cabine conduite
- AUX6 - Eclairage de manœuvre, avant droite +  
arrière gauche
- AUX7 - Eclairage de manœuvre, avant gauche +  
arrière droite

### **Indeling van de interface:**

- F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter
- AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)
- AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)
- AUX3 - Grootlicht voor
- AUX4 - Grootlicht achter
- AUX5 - Verlichting machinistencabine
- AUX6 - Verlichting rangeren,  
voor rechts + achter links
- AUX7 - Verlichting rangeren,  
voor links + achter rechts

**Hinweis nur für  
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for  
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil que en  
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

**Aanwijzing DC versie:**

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

**Achtung:**

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: [www.piko-shop.de](http://www.piko-shop.de)

**Attention:**

Safety instructions in other languages, please see: [www.piko-shop.de](http://www.piko-shop.de)



**PIKO Spielwaren GmbH**  
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

52660-90-7000